



Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul

Vestibular de Inverno 2010

2º. Dia

Língua Espanhola

LÍNGUA ESPANHOLA

INSTRUCCIÓN: Responder a las cuestiones de 51 a 54 de acuerdo con el texto 1.

TEXTO 1

CUIDADO CON EL “PORTUÑOL”

01 Los detalles a veces hacen la gran diferencia.
02 Eso es lo que ocurre entre los idiomas español y
03 portugués. La lengua latina madre les dio el toque
04 inicial, pero los usos y las costumbres han creado
05 fronteras entre ambos idiomas. Con las comidas suele
06 haber algunos enredos idiomáticos que únicamente
07 un viajero ilustrado sabrá deslindar: una *batata* es una
08 *papa*, un *polvo* es un pulpo y *presunto* es un *exquisito*
09 jamón serrano. A la hora de las relaciones sociales, un
10 lusohablante que ha aprendido bien español, entenderá
11 que *aburrir*, no es *aborrecer*, que *pegar* no es lo mismo
12 que *pegar del portugués*, que *azar* no significa mala
13 suerte, y que *rato* no es ningún roedor. Confusiones de
14 este tipo son provocadas por la ingenua afirmación de
15 que, a pesar de jamás haber estudiado el idioma, se lo
16 conoce bien. Existe el falso razonamiento de que para
17 hablar español sólo es preciso añadir *i* o *u* en las
18 palabras portuguesas. Un ejemplo, entre otros: cuando
19 le preguntaron a una presentadora de programas, que
20 estaba realizando un espectáculo en Buenos Aires, si
21 sabía hablar español, contestó que hablaba un “*puequito*”.
22 Con la consolidación del Mercosur, el interés por el
23 aprendizaje del español forma parte de un amplio
24 proceso de aproximación cultural, ya que este idioma
25 ocupa el segundo lugar como instrumento de
26 comunicación del comercio internacional y del turismo.
27 Por lo tanto, la enseñanza del español es una prioridad
28 en la educación brasileña y 2010 es el plazo final para
29 que las escuelas lo ofrezcan de forma obligatoria.

Adaptado de: *Clarín.com*

<http://www.clarin.com/suplementos/viajes/2005/04/17>

Acesso en 17/04/2005

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/07/

Acesso en 1996

51) La afirmación que **NO** está de acuerdo con el texto es:

- A) Suelen producirse confusiones con el nombre de alimentos entre el portugués y el español.
- B) Hay algunas palabras de igual grafía y significado distinto entre el portugués y el español.
- C) El Mercosur ha generado diferencias en la escritura de ciertos términos entre el portugués y el español.
- D) Agregar ciertas vocales en las palabras portuguesas no significa saber hablar español.
- E) Es engañoso pensar que se domina un idioma sin haberlo estudiado.

52) La única pregunta que encuentra respuesta en el texto es:

- A) ¿Qué países de lengua española forman parte del Mercosur?
- B) ¿Cuáles son algunos de los vocablos españoles que pueden confundir a los lusohablantes?
- C) ¿Cuándo el español y el portugués se separaron de la lengua latina madre?
- D) ¿Por qué no se puede cambiar la *i* por la *u* en las palabras de origen español?
- E) ¿En qué año el idioma español dejó de ser obligatorio en los colegios?

53) Sinónimos de las palabras “pegar” (línea 11); “azar” (línea 12); y “rato” (línea 13) son, respectivamente,

- A) colar, riqueza y momento.
- B) coger, casualidad y lapso.
- C) echar, destino y trecho.
- D) golpear, acaso y instante.
- E) adherir, desgracia y ratón.

54) En el texto, la expresión “suele haber” (líneas 05 y 06) puede ser reemplazada, sin afectar el sentido ni la sintaxis, por:

- A) a veces suceden
- B) de tanto en tanto existen
- C) acostumbra a tener
- D) con frecuencia hay
- E) es posible que

55) A _____ que quiere adquirir un _____ dominio del español _____ conviene estudiarlo con _____ esmero, sin desistir al _____ obstáculo.

- A) aquel – buen – le – mucho – primer
- B) el – bueno – le – muy – primero
- C) quien – buen – lo – mucho – primer
- D) ese – bueno – lo – muy – primero
- E) aquel – buen – le – muy – primer

INSTRUCCIÓN: Responder a las cuestiones de 56 a 59 de acuerdo con el texto 2.

TEXTO 2

EL CINE Y LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS AL SERVICIO DE LA EDUCACIÓN

01 El cine en 3D debutó en las carteleras, y para los que
02 tienen la posibilidad de disfrutarlo en una gran sala, es
03 una experiencia inolvidable. Resulta una atracción
04 irresistible para el espectador deseoso de aventuras e
05 inmersión, ya que intenta reproducir en la pantalla la
06 manera en que nuestros ojos registran imágenes en el
07 mundo real. La visión estereoscópica produce la
08 sensación de *tridimensionalidad* cuando el cerebro
09 procesa dos imágenes (2D) capturadas desde puntos
10 ligeramente diferentes. La única condición es que el
11 público debe utilizar unas gafas especiales. De hecho, el
12 cine digital en tres dimensiones se ha consagrado como
13 el nuevo camino para mantener vigente y renovado el
14 espectáculo del séptimo arte.
15 Algunos puristas rechazan las nuevas técnicas de hacer
16 y presentar el cine. Sin embargo, aunque dignos de
17 respeto, tendrán que aceptar que cada vez habrá más y
18 mejores modos de ver películas.
19 Cabe destacar que el cine tiene un papel fundamental en
20 los procesos de socialización como transmisor de valores,
21 contador de historias, vehículo para el entretenimiento,
22 portador de arte y conocimientos. Como consecuencia
23 del imparable ingenio de las nuevas tecnologías, su
24 acercamiento resulta cada vez más familiar. Su capacidad
25 de difusión y su importancia en los momentos de ocio de
26 la juventud hacen que se transforme en una valiosa
27 herramienta didáctica en los procesos educativos.

<http://www.uhu.es/cine.educacion/cineyeducacion/cineeducacion.htm>
<http://www.neoteo.com/cine-3d-con-que-y-como-lo-hacen-5529.neo>
Enlace. [online]. dic. 2006, vol.3, no.3 [citado 18 Abril 2010], p.11-31.
Disponibile en: <[http://www.scielo.org.ve/scielo.ISSN 1690-7515](http://www.scielo.org.ve/scielo.ISSN%201690-7515).

- 56)** La lectura del texto permite concluir correctamente que
- A) hay quienes rechazan los nuevos recursos didácticos en la educación.
 - B) la enseñanza se ha visto favorecida con las actividades de ocio practicadas por los jóvenes.
 - C) el cine es apenas un nuevo camino para que el público disfrute aventuras en una gran sala.
 - D) la visión estereoscópica procesa imágenes de la realidad ligeramente diferentes.
 - E) las nuevas tecnologías del cine han logrado mayor aproximación entre el público y el espectáculo del séptimo arte.

- 57)** La conjunción “aunque” (línea 16) introduce una idea de
- A) condición.
 - B) adición.
 - C) concesión.
 - D) efecto.
 - E) causalidad.

58) La estructura que podría sustituir “Algunos puristas rechazan las nuevas técnicas de hacer y presentar el cine. Sin embargo, aunque dignos de respeto, tendrán que aceptar que cada vez habrá más y mejores modos de ver películas.” (líneas 15 a 18), sin alterar el sentido de la frase, es:

- A) Hay expertos en cine que no respetan las nuevas tecnologías. Todavía deben aceptar los nuevos cambios que se producen en el modo de ver películas.
- B) Algunos puristas aún respetan las nuevas formas de cine. Sin embargo, rechazan los cambios y mejoras que se producen día a día.
- C) Hay puristas que desdennan las nuevas técnicas del séptimo arte. Pero, a pesar del respeto que ellos merecen, deberán admitir el advenimiento de nuevas y mejores formas de ver películas.
- D) A pesar de que algunos aficionados no admiten los nuevos modos de hacer cine, los cambios que se producen en la actualidad, son dignos de respeto.
- E) Existen ciertos puristas que repudian el cine moderno. Pero, siendo el mismo digno de respeto, van a tener que tolerar las próximas nuevas formas de ver cine.

59) Las palabras “pantalla” (línea 05) y “ocio” (línea 25), pueden ser traducidas al portugués, respectivamente, por

- | | |
|-----------|----------------|
| A) tecido | descanso |
| B) pano | prazer |
| C) painel | diversão |
| D) palco | entretenimento |
| E) tela | lazer |

INSTRUCCIÓN: Responder a la cuestión 60 en base a los dos textos y a las afirmativas presentadas abajo.

- I. El texto 1 analiza diferencias existentes entre dos lenguas y el texto 2 censura técnicas obsoletas.
- II. Los dos textos discurren sobre ciertos aspectos educacionales.
- III. El texto 1 señala la importancia de aprender idiomas y el texto 2 describe el origen del cine.
- IV. El texto 1 introduce ejemplos y el texto 2 explica procedimientos técnicos.

60) El análisis de las afirmativas permite concluir que están correctas solamente

- A) I y II.
- B) I y III.
- C) II y III.
- D) II y IV.
- E) III y IV.